



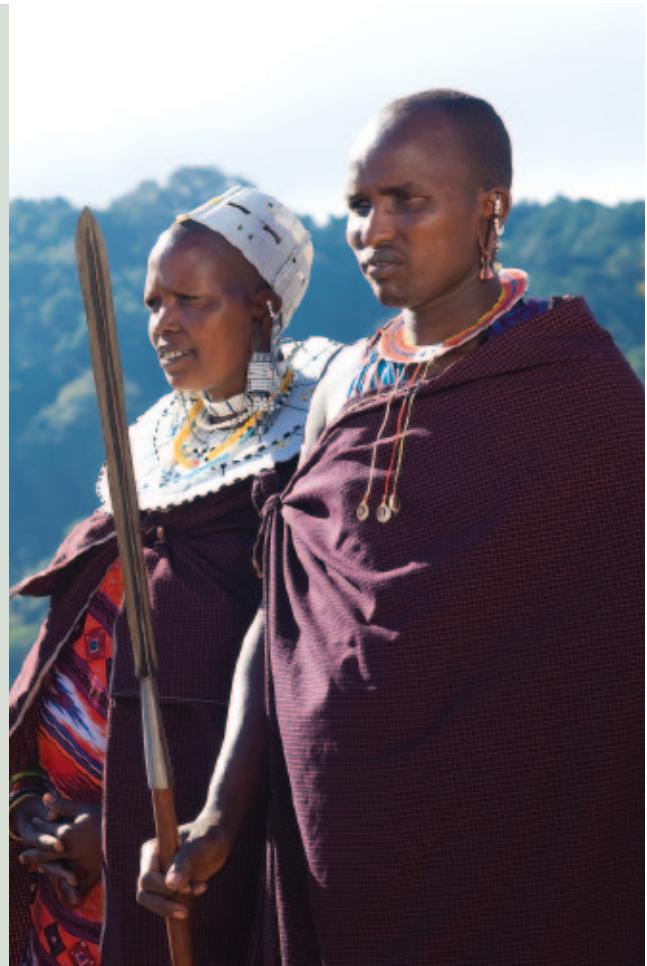
DIK DIK

Hotel • Tour Operator • Mountain Climbing



The adventure starts here





welcome to Tanzania

Tanzania lies just south of the equator and is East Africa's largest country covering an area of almost one million square kilometres. It is a land of amazing contrasts and home to some of Africa's most prized treasures: from the snow-capped peaks of Mount Kilimanjaro, through the endless wild, Serengeti plains, to the origin of man at Olduvai Gorge, Tanzania is truly rich in scenic and cultural diversity.

HERZLICH WILLKOMMEN IN TANSANIA

Über eine Fläche von knapp einer Million km² bis etwas südlich vom Äquator erstreckt sich Tansania, das größte Land Ostafrikas. Es ist ein Land erstaunlicher Kontraste und die Heimat einiger der größten Schätze, die der afrikanische Kontinent zu bieten hat: der schneebedeckte Gipfel des Kilimandscharo, die endlose Weite der Serengeti, die Olduvai-Schlucht, Fundstätte erster Anzeichen menschlichen Lebens - Tansania besitzt einen unermesslichen Reichtum an landschaftlicher und kultureller Vielfalt.

BENVENUTI IN TANZANIA

La Tanzania si trova appena a sud dell'Equatore ed il più grande Paese dell'Africa orientale, con una superficie di quasi un milione di chilometri quadrati. È una terra di straordinari contrasti e al suo interno nasconde alcuni tra i più preziosi tesori dell'Africa: dai picchi coperti di neve del monte Kilimanjaro, alle infinite e selvagge pianure del Serengeti, alla gola di Olduvai, culla dell'umanità, la Tanzania è davvero ricca nella sua diversità naturale e culturale.

BIENVENIDOS A TANZANIA

Tanzania se ubica justo al sur del Ecuador y es el país más grande del este de África, con una superficie de casi un millón de kilómetros cuadrados. Es un territorio de increíbles contrastes que alberga algunos de los tesoros máspreciados de África: desde los picos nevados del monte Kilimanjaro, pasando por las interminables y salvajes llanuras de Serengeti, hasta el origen del hombre en Olduvai Gorge, Tanzania posee una verdadera riqueza de paisajes y diversidad cultural.



Welcome to Dik Dik! Karibu!

Dik Dik is a boutique hotel ideally located beside the Usa River in Arusha on the foothills of Africa's highest mountain, Mount Kilimanjaro. Dik Dik is the perfect place to begin and end your safari: Mount Kilimanjaro, Lake Manyara, the Serengeti and Ngorongoro Crater are just a short drive away. Welcome to Dik Dik - your safari starts here.

SCHÖN, SIE BEIM DIK DIK BEGRÜSSEN ZU DÜRFEN!

Das Dik Dik ist ein Boutique-Hotel und liegt in der Nähe des Usa-Flusses in Arusha am Fuß des Kilimandscharos, dem höchsten Berg Afrikas. Damit ist es der perfekte Ausgangs- und Zielpunkt für Safaris: Mit dem Fahrzeug sind Sie schnell am Kilimandscharo, dem Manyara-See, dem Serengeti und dem Ngorongoro-Krater. Herzlich Willkommen beim Dik Dik - Ihre Safari beginnt hier.

BENVENUTI AL DIK DIK!

Ad Arusha il Dik Dik è un albergo collocato in una posizione ideale, vicino al fiume Usa, alle pendici di una della montagna più alta dell'Africa, il monte Kilimanjaro. Il Dik Dik è il posto ideale per l'inizio e per la fine del vostro safari: il monte Kilimanjaro, il lago Manyara, il Serengeti ed il cratere dello Ngorongoro sono a pochi chilometri di distanza. Benvenuti al Dik Dik, il vostro safari inizia qui.

BIENVENIDOS A DIK DIK!

Dik Dik es un hotel boutique con una ubicación ideal junto al río Usa en Arusha, a los pies de la montaña más alta de África, el monte Kilimanjaro. Dik Dik es el lugar perfecto para comenzar y finalizar su safari: el monte Kilimanjaro, el lago Manyara, el cráter Ngorongoro y el Serengeti están a unos pocos kilómetros en vehículo. Bienvenidos a Dik Dik: su safari comienza aquí.





Fine dining in an awesome location

At Dik Dik your total comfort is our goal. Enjoy a local beer, wines from our extensive cellar or a night cap by the open log fire. Meals can be enjoyed either indoors or *al-fresco*, prepared by our Swiss-trained chefs using natural ingredients freshly grown on our organic farm. You will never forget our outstanding cuisine or the famous Dik Dik hospitality.

KULINARISCHER GENUSS IN EINDRUCKSVOLLER UMGEBUNG

Für uns beim Dik Dik hat Ihr Komfort oberste Priorität. Erfrischen Sie sich bei einem kühlen Bier aus der Gegend. Oder probieren Sie ein Gläschen aus unserem gut gefüllten Weinkeller. Oder genehmigen Sie sich einen Schlaftunk am lauschigen Feuer des offenen Kamins. Wenn Sie hungrig sind, lassen Sie sich von unserem in der Schweiz ausgebildeten Chefkoch verwöhnen. Die Gerichte aus natürlichen frischen Zutaten aus eigenem organischem Anbau werden Ihnen auf Wunsch entweder im Hotel oder im Freien serviert. An die vorzügliche Küche und allbekannte Gastlichkeit des Dik Dik Hotels werden Sie sicher noch lange gerne zurückdenken.

UN'OTTIMA CUCINA IN UN LUOGO SPLENDIDO

Al Dik Dik il nostro obiettivo è quello d'offrirvi un comfort totale. Gustate la birra locale, uno dei vini della nostra ben fornita cantina o un bicchierino di liquore all'aperto, accanto al fuoco. I pasti sono serviti all'interno dell'albergo o all'aperto, preparati, usando ingredienti naturali e freschi della nostra fattoria biologica, dai nostri cuochi, che sono stati formati in Svizzera. Non dimenticherete mai la nostra eccellente cucina e la famosa ospitalità del Dik Dik.

COMIDAS DE LUJO EN UNA UBICACIÓN INCREÍBLE

En Dik Dik nuestro objetivo es su total comodidad. Disfrute de una cerveza local, de los vinos de nuestra vasta bodega o de un trago junto a una chimenea al aire libre antes de irse a dormir. Las comidas pueden disfrutarse en interiores o al fresco, y son elaboradas por nuestros chefs formados en Suiza y preparadas con ingredientes naturales cultivados en nuestra granja orgánica. Nunca olvidará nuestra excelente cocina ni la famosa hospitalidad del Dik Dik.











Relax, unwind and dream of Tanzania

All rooms at Dik Dik are large en-suite doubles or twins and all verandahs come with a hammock where you can lie back and enjoy the sounds of the surrounding forest. For larger groups, a private villa offers a lounge, dining area and secluded garden.

ZUR RUHE KOMMEN, SICH ENTPANNEN UND VON TANSANIA TRÄUMEN

Alle Zimmer des Dik Dik Hotels sind geräumig und entweder mit einem Doppelbett oder zwei Einzelbetten ausgestattet. Auf der Veranda finden Sie eine Hängematte, auf der Sie die Augen schließen und sich in den Geräuschen des umliegenden Waldes verlieren können. Für größere Gruppen hält eine private Villa eine Lounge, einen Essbereich und einen abgeschirmten Garten bereit.

RILASSATEVI E SOGNATE LA TANZANIA!

Tutte le stanze del Dik Dik hanno i servizi e sono doppie o matrimoniali; in tutte le verande c' è un'amaca dove potete stendervi ed ascoltare i suoni della foresta circostante. Per gruppi più numerosi, c' è una villa privata con un salotto, una sala da pranzo ed un giardino appartato.

RELÁJESE, PÓNGASE CÓMODO Y SUEÑE CON TANZANIA

Todas las habitaciones del Dik Dik son dormitorios amplios con cama doble o camas gemelas y baño privado, y todas las galerías cuentan con una hamaca donde puede recostarse y disfrutar de los sonidos de la selva circundante. Para los grupos numerosos, el chalet privado ofrece una sala de estar, comedor y un jardín apartado.

Mount Kilimanjaro, Tanzania

At 5,895 metres (19,340 feet), Mount Kilimanjaro is Africa's highest mountain and is among the tallest freestanding mountains in the world, rising 4,600 metres (15,100 feet) from the base. The name 'Kilimanjaro' is thought to be a combination of the Swahili word *Kilima* (meaning "mountain") and the Kichagga word *Njaro*, loosely translated as "whiteness", giving the name White Mountain.

Mit einer Höhe von 5.895 Metern (19.340 Fuß) über dem Meeresspiegel ist der Kilimandscharo der höchster Berg Afrikas und eines der höchsten Bergmassive der Welt. Vom Fuß bis zur Spitze misst der Berg 4.600 Meter (15.100 Fuß). Der Name "Kilimandscharo" setzt sich vermutlich aus dem Swahili-Wort *Kilima* (d.h. Berg) und dem Kichagga-Wort *Njaro*, zusammen, was in etwa "weiß" bedeutet, woraus sich der Name Weißer Berg ergibt.

A 5.895 metri (19.340 piedi), il Kilimanjaro è il monte più alto dell'Africa ed è una delle montagne più alte del mondo, innalzandosi a 4.600 metri (15.100 piedi) dalla sua base. Si pensa che il nome "Kilimanjaro" sia nato dall'unione della parola swahili *kilima* (che significa "monte") con la parola kichagga *njaro*, che si può all'incirca tradurre con "bianco", dando così il nome di monte Bianco.

Con sus 5.895 metros (19.340 pies), el monte Kilimanjaro es la montaña más alta de África y se encuentra entre los picos aislados más altos del mundo, con 4.600 metros (15.100 pies) desde la base. Se cree que el nombre "Kilimanjaro" es una combinación del vocablo swahili *kilima* (que significa "montaña") y el vocablo kichagga *njaro*, cuya traducción aproximada es "blancura", lo cual le da el nombre de montaña blanca.



Mount Meru, Tanzania

The centerpiece of Arusha National Park, Mount Meru is an active stratovolcano located 70 kilometres west of Mount Kilimanjaro. At a height of 4,566 metres (14,980 feet), it is the tenth highest mountain in Africa and is visible from Mount Kilimanjaro on a clear day.

Der Mittelpunkt des Arusha Nationalparks, Mount Meru, ist ein aktiver Stratovulkan etwa 70 Kilometer westlich vom Kilimandscharo gelegen. Mit einer Höhe von 4.566 Metern (14.980 Fuß) ist er der zehnthalteste Berg Afrikas und bei klarer Sicht vom Kilimandscharo aus zu sehen.

Il monte Meru, pezzo forte del parco nazionale di Arusha, è un vulcano attivo, situato 70 chilometri ad ovest del monte Kilimanjaro. Con un'altezza di 4.566 metri (14.980 piedi), è la decima montagna più alta dell'Africa ed è visibile, quando il cielo è sereno, dal monte Kilimanjaro.

El monte Meru, eje del Parque Nacional Arusha, es un estratovolcán activo ubicado a 70 kilómetros al oeste del monte Kilimanjaro. Con una altura de 4.566 metros (14.980 pies), es la décima montaña más alta de África y puede verse desde el monte Kilimanjaro en un día despejado.



Do as much or as little as you like

Take a walk and photograph the spectacular scenery, enjoy a cocktail by the pool or lie back and watch the Black and White Colobus playing in the trees above - your time at Dik Dik is yours. In the evenings you can enjoy live entertainment, a drink at the bar or even a game of pool in the lounge.

SIE SIND GERNE AKTIV? - GUT! ODER TUN LIEBER NICHTS? - AUCH GUT!

Unternehmen Sie einen Spaziergang und suchen Sie nach Fotomotiven in der beeindruckenden Landschaft, genießen Sie einen Cocktail am Pool oder machen Sie sich's gemütlich und schaun Sie den schwarz-weißen Stummelaffen beim Spiel im Geäst der Bäume über Ihnen zu - die Zeit bei uns gehört Ihnen. Am Abend stehen Live-Veranstaltungen auf dem Programm oder Sie können sich zu einem Drink an die Bar setzen oder in der Lounge eine Partie Billard spielen.

FATE QUELLO CHE VI PIACE DI PIÙ

Scegliete di fare una passeggiata o di fotografare lo splendido scenario, di bere un cocktail vicino alla piscina o di stendervi ed osservare i colobi neri e bianchi che giocano sugli alberi: al Dik Dik il tempo è vostro. Di sera, potete godervi uno spettacolo dal vivo, una bevanda al bar o perfino giocare a biliardo nel salone.

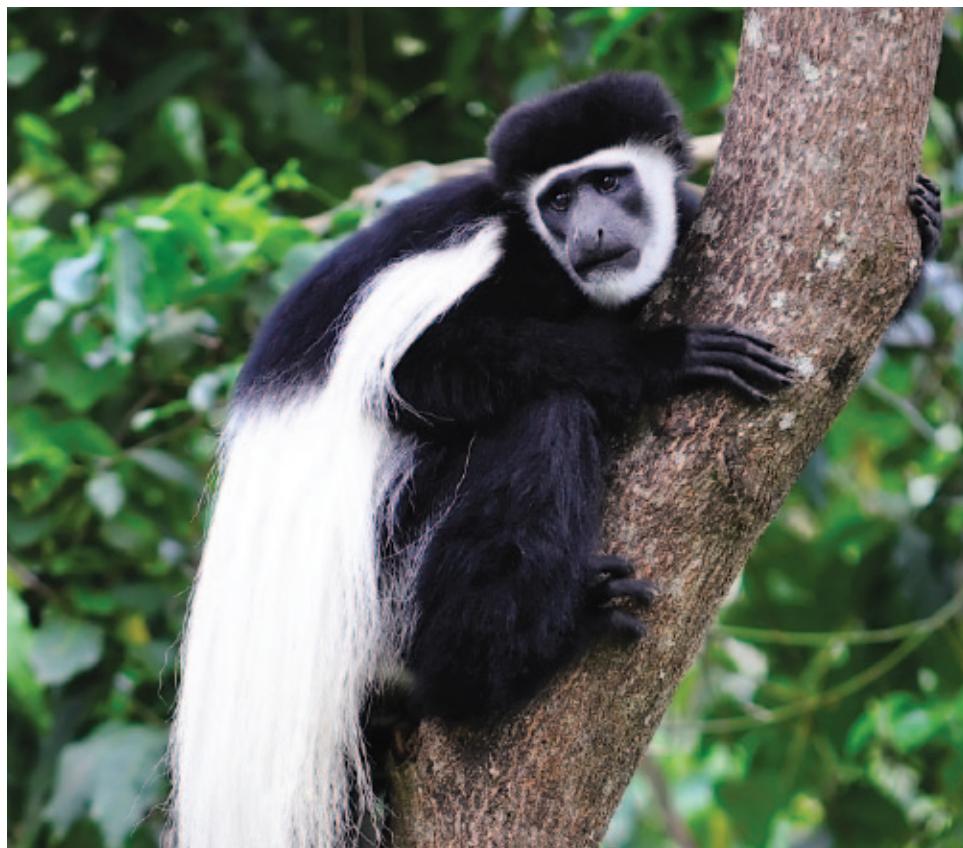
HAGA LO QUE LE PLAZCA

Realice una caminata para fotografiar el espectacular paisaje, disfrute de un cóctel junto a la piscina o recuéstese a contemplar los colobos blancos y negros jugando en lo alto de los árboles: el tiempo en Dik Dik es suyo. Por las tardes puede disfrutar de entretenimiento en vivo, un trago en el bar o incluso un juego de billar en la sala de estar.









Ready for action

Whether you are setting off on safari or heading for the summit of Kilimanjaro, Dik Dik is the perfect place to begin and end your journey. Airport transfers are made in our modern, open-top land cruisers so you can enjoy the sights and sounds of Africa from the moment you arrive.

BEREIT FÜR'S ABENTEUER

Ob Sie auf Safari gehen oder den Kilimandscharo besteigen möchten - das Dik Dik ist der perfekte Ausgangs- und Zielpunkt für Ausflüge. Für den Flughafen-Transfer stehen moderne Land Cruiser mit offenem Dach zur Verfügung, sodass Ihnen vom Zeitpunkt Ihrer Ankunft an nichts von der Szenerie und den Geräuschen Afrikas entgeht.

PRONTI PER L'AZIONE

Sia che partiate con l'idea di un safari, sia che siate diretti alla cima del Kilimanjaro, il Dik Dik è il posto ideale per l'inizio e per la fine del vostro viaggio. Gli spostamenti all'aeroporto sono fatti con le nostre moderne Land Cruiser decappottabili, in modo da permettervi di godere il panorama ed i suoni dell'Africa fin dal vostro arrivo.

LISTOS PARA LA ACCIÓN

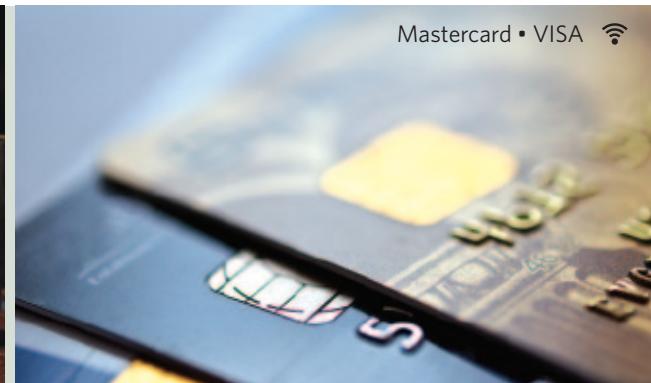
Ya sea que vaya a realizar un safari o una excursión a la cumbre del Kilimanjaro, Dik Dik es el lugar ideal para comenzar y finalizar su viaje. Los traslados desde y hacia el aeropuerto se realizan en nuestros modernos vehículos terrestres descubiertos para que pueda disfrutar de la vista y los sonidos de África desde el momento de su llegada.



DIK DIK
SAFARIS
HOTEL

In HOGWA - MAMLUET ANGAMA - DEDDIE





Fact File

Location:
33 kms (30 mins drive) from Kilimanjaro International Airport
20 kms (15 mins drive) from Arusha

Climate:
Nov-June - hot and humid
July-October - cool, especially at night

Accommodation:
26 double rooms (8 twins)
One interconnecting family room
Private balcony with hammock
Mini-bar
Hair-dryer
Phone
Room service

Facilities:
Swimming pool & pool bar
Bar and lounge
Restaurant and dining terrace
BBQ
Viewing platform
Bird lake
Boutique
PC with Internet, WiFi
Pool table
Laundry
Currency exchange
Fully equipped safari vehicles
Full generator power back-up
Treated bore-hole water
Organic farm on-site

Entertainment:
Pianist 18:00 - 22:00 (6 days a week)

Fakten

Geografische Lage:
33 km (30 Autominuten) vom Kilimanjaro International Airport
20 km (15 Autominuten) von Arusha

Klima:
Nov. bis Juni - heiß und feucht
Juli bis Oktober - kühl, insbesondere nachts

Unterkunft:
26 Doppelzimmer (8 mit 2 Einzelbetten)
Ein Familienzimmer mit Verbindungstür
Privater Balkon mit Hängematte
Minibar
Föhn
Telefon
Room Service

Einrichtungen:
Swimmingpool & Poolbar
Bar und Lounge
Restaurant und Essterrasse
Grill
Aussichtsplattform
Vogelsee
Boutique
PC mit Internet, WiFi
Billardtisch
Wäscherservice
Geldwechsel
Komplett ausgestattete Safarifahrzeuge
Komplette Ersatzversorgung durch Notstromaggregat
Aufbereitetes Brunnenwasser
Organischer Anbau vor Ort

Unterhaltung:
Pianist 18:00 - 22:00 (6 Tage pro Woche)

Informazioni Utili

Ubicazione:
33 chilometri (30 minuti di macchina) dall'aeroporto internazionale del Kilimanjaro, 20 chilometri (15 minuti di macchina) da Arusha.

Clima:
Caldo ed umido da novembre a giugno, fresco, soprattutto di notte, da luglio ad ottobre.

Stanze:
26 camere matrimoniali (8 doppie), due stanze comunicanti per famiglie numerose, balcone con amaca. Frigo-bar, phon, telefono, servizio in camera.

Servizi:
Piscina con bar
Bar e salone
Ristorante con terrazza
Barbecue
Piattaforma per osservare il lago e gli uccelli
Negozio
Computer collegato ad internet, WiFi
Biliardo
Lavanderia
Cambio
Veicoli equipaggiati per il safari
Gruppo elettrogeno
Acqua di pozzo purificata
Fattoria biologica

Intrattenimento:
Pianista dalle ore 18 alle ore 22 (6 giorni alla settimana)

Información general

Ubicación:
33 km (30 minutos en vehículo) desde el aeropuerto internacional de Kilimanjaro, 20 km (15 minutos en vehículo) desde Arusha

Clima:
De noviembre a junio: caluroso y húmedo. De julio a octubre: fresco, sobre todo por la noche

Alojamiento:
26 habitaciones dobles (8 con camas gemelas)
Una habitación familiar interconectada
Balcón privado con hamaca
Minibar
Secador de cabello
Teléfono
Servicio a la habitación

Instalaciones:
Piscina con bar
Bar y sala de estar
Restaurante y terraza comedor
Parrilla
Plataforma panorámica
Lago de aves
Tienda
PC con Internet, conexión inalámbrica
Mesa de billar
Lavandería
Cambio de divisa
Vehículos para safari totalmente equipados
Reserva de energía con generador
Agua de pozo purificada
Granja orgánica en el lugar

Entretenimiento:
Pianista 18:00-22:00 (6 días a la semana)

Discover Tanzania

Dik Dik Hotel's ideal position makes it the perfect place to begin your safari:

Lake Manyara National Park

110kms (1 ½ hrs by road)

Ngorongoro Crater Conservation Area

140kms (2 hrs by road)

Serengeti National Park

200kms (3 hrs by road)

Zanzibar Island

One hour flight

Tansania Entdecken

Dik Dik Hotel's ideale Lage ist der perfekte Ort Ihr Safari zu beginnen:

Lake Manyara Nationalpark

110km (1 ½ Std. mit dem Auto)

Ngorongoro Crater Naturschutzgebiet

140km (2 Std. mit dem Auto)

Serengeti Nationalpark

200km (3 Std. mit dem Auto)

Sansibar Insel

Einstündiger Flug

Alla scoperta della Tanzania

La posizione ideale dell'Hotel Dik Dik lo rende il luogo perfetto per iniziare il tuo safari:

Parco nazionale del Lago Manyara

110 km (un'ora e mezza di macchina)

Area di tutela ambientale del Cratere dello Ngorongoro

140 km (due ore di macchina)

Parco nazionale del Serengeti

200 km (tre ore di macchina)

Isola di Zanzibar

un'ora di volo

Descubra Tanzania

La posición ideal del Hotel Dik Dik lo hace el lugar perfecto para comenzar su safari:

Parque Nacional del Lago Manyara

110kms (1,5hrs por carretera)

Cráter de el área de Conservation Ngorongoro

140kms (2 horas por carretera)

Parque Nacional del Serengeti

200kms (3 horas por carretera)

La isla de Zanzíbar

Una hora de vuelo





Contacts

Dik Dik Investment Limited
P.O. Box 1499, Arusha, Tanzania
Tel: +255 27 255 3499, +255 732 979 943, +255 787 221 200 • Fax: + 255 27 255 3498
E-mail: dikdik@habari.co.tz
www.dikdik.ch

Ngorongoro Crater, Tanzania